

ROTHENBERGER

ROSCRAPER 315&400

ROSCRAPER 315&400



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning
PL Instrukcja obsługi

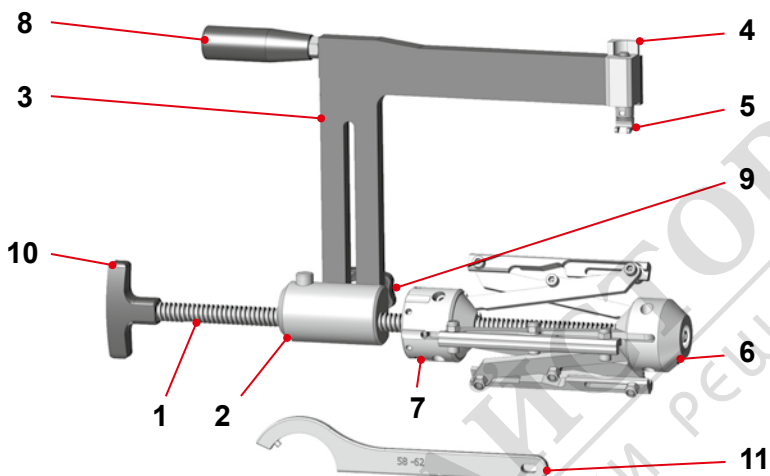
CS Návod k používání
TR Kullanım kilavuzu
HU Kezelési útmutató
SL Navodilo za uporabo
SK Návod na obsluhu
HR Upute za uporabu
BG Инструкция за експлоатация
LT Naudojimo instrukcija
EL Οδηγίες χρήσεως



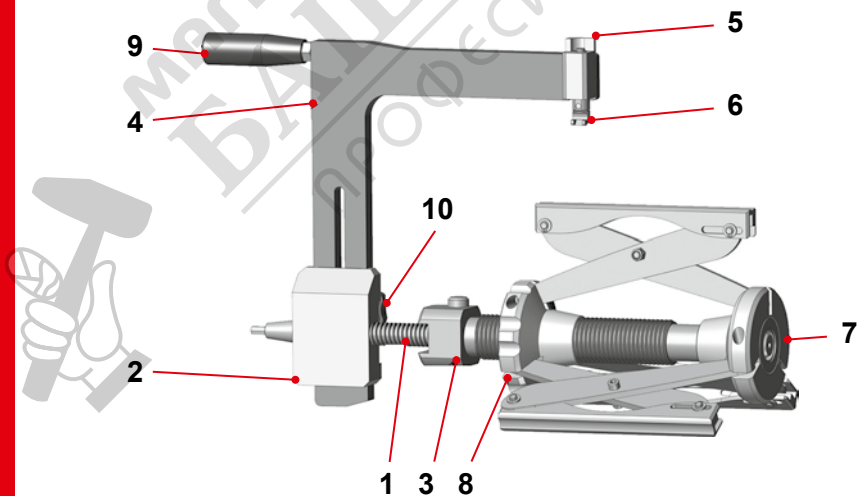
rothenberger.com

A Übersicht / Overview

ROSCRAPER 315:



ROSCRAPER 400:



Intro

DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
ENGLISH Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	Page 17
FRANÇAIS Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques!	Page 32 ☺
ESPAÑOL ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de uso, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	Página 48
ITALIANO Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	Pagina 63
NEDERLANDS Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	Bladzijde 78
PORTUGUES Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	Pagina 94
DANSK Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	Side 109
SVENSKA Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	Sida 124
POLSKI Instrukcję obsługi proszę przeczytać i zachować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	Strony 138
ČESKY Navod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobenem chybou obsluhou zanika záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 154
TÜRKÇE Kullanım açıklamalarını lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik deðişiklikler yapma hakkımız saklıdır!	Sayfa 169
MAGYAR Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	Oldaltól 184
SLOVENSKO Preberite navodila za uporabo in jih shranite! Ne odvrzite jih! Ob poškodbah zaradi napak v uporabi preneha veljati garancija! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!	Stran 199
SLOVENSKY Prečítajte si prosím návod na obsluhu a uschovejte ho! Návod nezahadzujte! Pri poškodeníach v dôsledku chýb pri obsluhu zaniká záruka! Technické zmeny vyhradené!	Strana 214
HRVATSKI Molimo da pročitate i spremite upute za uporabu! Nemojte ih baciti! Kod kvarova zbog pogrešne uporabe odbacuje se jamstvo! Zadržavamo pravo tehničkih izmjena!	Stranica 229
БЪЛГАРСКИ Прочетете внимателно и запазете инструкцията за експлоатация! Не я захвърляйте или унищожавайте! При настъпили дефекти вследствие на неправилно обслужване гаранцията отпада! Технически изменения по уреда са изключително в компетенцията на фирмата производител!	Страница 243
LIETUVOS Perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasilikite ją! Neišmeskite! Garantija nebus taikoma gedimams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo! Pasilikama teisė daryti techninius pakeitimus!	Pusla-pis 260
ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	Σελίδα 274

1	Предназначение и употреба по предназначение	244
1.1	Условия на околната среда.....	244
2	Безопасност	244
2.1	Общи указания за безопасност	245
2.2	Задължение на оператора за дължима грижа	245
2.3	Задължение на ползвателя за полагане на грижи.....	246
2.4	Безопасност на работното място	246
2.5	Лични предпазни средства.....	247
2.6	Квалификация на персонала	247
2.7	Срокове за повтарящи се изпитвания.....	247
2.8	Опасности по време на отделните работни участъци.....	247
2.9	Опасности, специфични за устройството	248
2.10	Остатъчни рискове.....	248
3	Транспорт, монтаж и демонтаж, съхранение.....	248
4	Технически данни.....	249
4.1	Дълбочини на поставяне и зони на обелване	250
5	Функция на устройството	250
5.1	Преглед (А).....	250
5.2	Описание на функциите	251
6	Монтаж.....	251
6.1	Подготовка.....	251
6.2	Вкарване на инструмента в тръбата.....	252
6.3	Дълбочина на поставяне и зона за обелване	252
6.4	Затягане.....	253
6.5	Позициониране и спускане на рамото за отнемане на фаска	254
6.6	Спазване на индикатора на държача на ножа	254
6.7	Ръчен процес на отнемане на фаска	255
7	Грижи и поддръжка.....	257
8	Отстраняване на повреди.....	258
9	Технически принадлежности	259
10	Отдел за обслужване на клиенти	259
11	Отстраняване на отпадъците.....	259

Маркировки в този документ:



Опасност!

Този знак предупреждава за опасност от лични наранявания.



Внимание!

Този знак предупреждава за опасност от щети на имущество и увреждане на околната среда.



Призив към действие

1 Предназначение и употреба по предназначение

Уредът за отнемане на фаска на краищата на тръби се използва изключително за отстраняване на оксидния слой от полиетиленови тръби като подготвителна мярка за електрофузионно заваряване (HM). Уредът за отнемане на фаска може да се използва за обелване в краищата на тръбите и на изходите на формованите части. Освен това устройството е одобрено и за използване върху тръби от полипропилен (PP) и омрежен полиетилен (PE-X). При поискване се предлага специално модифицирана за тръби от PE-X версия на уреди за отнемане на фаска на краищата на тръби ROSCRAPER 315 и ROSCRAPER 400. Благодарение на променливата дълбочина на вмъкване може да се използва и за обелване на подходящи T-образни и седловидни отвори.

Продуктът може да се използва само с компонентите, с които е доставен, или с аксесоари, които са изрично одобрени за използване от ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH. Разрешено е само използване на оригинални резервни части и оригинални аксесоари. Забранено е части или компоненти на продукта да се заменят с такива от чужди производители.

Продуктът може да се използва само от обучен и квалифициран персонал в съответствие с приложимите разпоредби. Трябва да се спазват приложимите стандарти и директиви (напр. DVS, CEN, ISO, национални стандарти и т.н.), и по-специално разпоредбите за предотвратяване на злополуки. Производителят не носи отговорност за повреди, причинени от неправилно боравене или експлоатация.

Описаният продукт, неговите компоненти и аксесоари могат да се използват, поддържат и ремонтират само от лица, които са запознати с него и са информирани за опасностите.

Употребата по предназначение включва спазване на всички инструкции в свързаната документация, извършване на проверки и дейности по поддръжката в съответствие с инструкциите в тази документация, спазване на общите правила за предотвратяване на злополуки и запознаване с всички инструкции за безопасност и приложение.

За неправилна употреба отговорност носи само собственикът, респ. потребителят.

Модификация на продукта или на неговите компоненти без консултация с производителя е забранена и се счита като неправилна.

1.1 Условия на околната среда

Условия на околната среда:

Уредите за отнемане на фаска на краищата на тръбата не трябва да се използват върху мокри и намазани с масло тръби.

Необходимо място:

Уредите за отнемане на фаска на краищата на тръбата се нуждаят най-малко от 20 cm разстояние от повърхността на тръбата, за да се осъществи безпрепятствено обслужване.

2 Безопасност

Нашите уреди за отнемане на фаска на краищата на тръби са произведени според съвременното ниво на развитие на техниката и признатите норми за техническа безопасност. Въпреки това неправилната, невнимателна или грешна употреба може да доведе до опасност за потребителя или други лица в близост, както и до материални щети.

Уредите за отнемане на фаска на краищата на тръби, както и техните компоненти и аксесоари трябва да се използват само, когато са изпълнени следните условия:

- Използването трябва да стане само в рамките на употребата по предназначение.
- Уредите за отнемане на фаска на краищата на тръби, както и техните компоненти и аксесоари трябва цялостно и механично да са в изправно състояние.



Предупреждение! Повреди, които биха могли да застрашат безопасността трябва да се отстраняват незабавно. Преди това продуктът, включително всички компоненти и аксесоари, не трябва да се пуска в експлоатация. При въпроси или в случай на съмнение винаги се свързвайте с вашия търговски представител или с производителя.

2.1 Общи указания за безопасност

Основна предпоставка за безопасната работа и експлоатация без повреди на този продукт е познаването на основните указания и правила за безопасност. Настоящото ръководство за експлоатация съдържа най-важните указания за безопасна работа с продукта, включително всички компоненти и аксесоари. Указанията за безопасност трябва да се спазват от всички лица, които работят с продукта. Тези инструкции за безопасност трябва да се изпълняват в рамките на стандартите, указанията за здраве и безопасност, правилата за обработка и техническите условия за свързване, приложими във вашата държава.

- Съхранявайте инструментите, които не използвате, извън достъпа на деца. Не позволявайте продуктът да бъде използван от лица, които не са прочели тези указания и не са разбрали тези указания. Инструментите са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- Почистете инструмента грижливо. Проверете дали движещите се части на уреда функционират безпроблемно и не заяждат, дали има счупени или така повредени части, че да бъде нарушена функцията на инструмента. Повредените части да се ремонтират преди употреба на инструмента. Много инциденти биват предизвикани поради лошо поддържани инструменти.
- Поддържайте реда за отнемане на фаска на краищата на тръбите чист. Следвайте предписанията за поддръжка и указанията за смяна на инструмента. Поддържайте дръжките сухи и без омазнявания от масло и грес.
- Тръбите и другите детайли трябва да се съхраняват стабилно или да се подпират. Недобре съхранените или лошо подпрени детайли могат да ви наранят или да нарушат стабилността ви.
- Поддържайте инструментите за рязане и отнемане на фаска остри и чисти. Грижливо поддържаните инструменти за рязане и отнемане на фаска с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и са по-лесни за управление.



Опасност от неспазване на предписанията за предпазване от злополуки! За да използвате продукта безопасно, е необходимо да сте запознати с предписанията за предпазване от злополуки, приложими във вашата държава. Работата с продукта без познаване на валидните предписания за предпазване от злополуки носи голям риск за необратими наранявания и материални щети.

Германия: Запознайте се с общовалидните предписания за предпазване от злополуки (UVV).

В международен аспект: Запознайте се с валидните във вашата държава стандарти и предписания за предпазване от злополуки. Спазвайте ги и действайте съобразно тях.

2.2 Задължение на оператора за дължимата грижа

Собственикът е длъжен да допуска до работа с продукта и на него само лица, които:

- са запознати с основните правила за безопасност на труда и предотвратяване на злополуки и обучени за работа с продукта и неговите компоненти и аксесоари.
- са прочели и разбрали пълната документация на продукта, неговите компоненти и аксесоари.
- са достатъчно квалифицирани и упълномощени да използват продукта по предназначение.
- са напълно запознати с процедурата за обелване на полиетиленови тръбопроводи и са съответно обучени.

Освен това, собственикът трябва да гарантира, че:

- компетентността на персонала по отношение на транспорта, монтажа и демонтажа, пускането в експлоатация, настройката и оборудването, експлоатацията, техническата поддръжка и инспекция, ремонт и демонтаж е ясно определена.
- продуктът, неговите компоненти и аксесоари се използват само по предназначение.
- продуктът, неговите компоненти и аксесоари се използват само в комбинация с аксесоари и части за дооборудване, предвидени от производителя.
- продуктът, неговите компоненти и аксесоари се използват само в изправно и функциониращо състояние.
- частите на личните предпазни средства, необходими за извършване на работата, са налични и се използват от назначения персонал.
- принадлежащата към продукта, неговите компоненти и аксесоари документация винаги е налична пълна и четлива на мястото на употреба.
- цялата документация трябва да се предоставя при всяка промяна на собствеността или владението, или в случай на заем на други лица, като се подчертава нейното значение.
- на разположение трябва да бъдат и да се спазват общовалидните, както и местните разпоредби за предотвратяване на злополуки и за опазване на околната среда.
- всички указания за безопасност и риск на продукта, неговите компоненти и аксесоари трябва да се поддържат в четливо състояние и при повреда да се подменят.

Техническо състояние на продукта:

Към техническото състояние на продукта се прилагат следните изисквания. Спазването на тези изисквания трябва да се гарантира от собственика.

- Продуктът следва да се използва само по предназначение.
- Преди всяка употреба продуктът трябва да се проверява за изправно техническо състояние.
- Не трябва да се предприемат непозволени, респ. своеволни промени или манипулации по продукта, неговите компоненти или аксесоари.
- Цялата техническа документация трябва да се съхранява в готовност за преглед по всяко време на мястото на употреба на продукта в пълно и четливо състояние.

2.3 Задължение на ползвателя за полагане на грижи

Всички лица, на които е възложена работа по инструмента, преди начало на работа се задължават:

- да се запознаят с основните предписания за безопасност на труда и предотвратяване на злополуки.
- изцяло да прочетат цялата документация.
- да се информират за начина на функциониране на продукта, неговите компоненти и аксесоари.

2.4 Безопасност на работното място

- Поддържайте Вашето работно място чисто и добре осветено. Безпорядъка и неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- Обезопасете продукта срещу подхлъзване или падане и се уверете, че стои стабилно.
- Не работете с продукта в среда, застрашена от експлозия, в която има запалими течности, газове или прах. Електрическите инструменти произвеждат искри, които биха могли да възпламенят праха или парите.
- Пазете деца и други хора далеч по време на употребата на продукта. Ако се разсеете, може да загубите контрол върху инструмента.
- Не позволявайте на други лица да докосват продукта или кабели/тръбопроводи.
- Полагайте кабелите/тръбопроводите внимателно, за да избегнете спъване.

- Избягвайте неправилна стойка. Погрижете се да имате стабилно положение на тялото и пазете винаги равновесие. По този начин можете да контролирате устройството по-добре в неочаквани ситуации.

2.5 Лични предпазни средства



Задължение за използване на ЛПС! По време на транспортиране, разполагане, монтаж и демонтаж на продукта съответният персонал трябва да носи и използва съответните ЛПС.

Кои части от ЛПС трябва да се използват, трябва да се прецени за всеки отделен случай, да се определи от собственика и да се уведоми персонала!

При работа с този продукт се препоръчват следните ЛПС:

Носете защита за очите! При работа с продукта принципно трябва да се носят защитни очила. Хвърчащите наоколо стружки или чужди тела могат да увредят зрението ви.

Носете предпазни обувки! Носенето на предпазни обувки служи за защита на краката от падащи предмети и намалява опасността от подхлъзване.

Покрийте дългите коси с мрежа за коса или шапка! Връзването на дългите коси, респ. носенето на мрежа за коса или шапка предотвратява опасност от изтегляне поради въртящи се части.

2.6 Квалификация на персонала

С този продукт могат да работят само хора, които разполагат с достатъчно знания в областта на обелването на полиетиленови тръбопроводи. Тези познания могат да бъдат придобити чрез многогодишен професионален опит, обучения, инструктажи и други практически обучения. Лица, които не разполагат с достатъчно познания в тази област, трябва да бъдат наблюдавани от лице със съответните познания и да бъдат напътствани от него.



Опасност поради недостатъчна квалификация на персонала! Ако с продукта работят недостатъчно квалифицирани оператори или се намират в работната зона, съществува опасност да се стигне до тежки наранявания, респ. материални щети!

С продукта трябва да работи само квалифициран персонал.

Неквалифицираният персонал трябва да стои далеч от опасната зона.

Обучаващ се персонал трябва да работи с продукта само под надзора на опитно лице.

2.7 Срокове за повтарящи се изпитвания

Веднъж годишно

Продуктът трябва да се проверява поне веднъж годишно от оторизиран от производителя отдел за обслужване на клиенти.

Според необходимостта

Подвижност на механиката

Всеки ден преди употреба

Визуална проверка за повреда на елементите.

Проверка на безпроблемното функциониране на всички превключватели и копчета на инструмента.

2.8 Опасности по време на отделните работни участъци

Опасности при транспортирането и монтажа:

Транспорт:

При товаренето и транспортирането трябва да се използват само помощни инструменти като подемни и товароподемни устройства и транспортни колички, които разполагат с достатъчно товароносимост и стабилност. При транспортирането обърнете внимание на всички предписани предпазни мерки и ако се изисква, използвайте съответното предпазно оборудване.

Монтаж/ Демонтаж:

Монтажът/ демонтажът на компонентите може да се извършва само от инструктиран персонал, който е прочел и разбрал всички части от документацията. Монтажът / демонтажът трябва да се извършва от поне двама души.



Опасност от порязване по ръбовете и остриетата! При невнимание или неправилна употреба може да се стигне до порезни наранявания на потребителя поради ножовете за белене!

Избягвайте да докосвате остриетата на ножа за белене.

При боравенето внимавайте за остриетата.

При боравенето носете подходящи предпазни ръкавици.

Опасности по време на експлоатацията:

Операторът трябва да е инструктиран от собственика относно боравенето с инструмента. Работа с инструмента без инструктаж е забранена. Задължението за доказване се носи от собственика.

Използвайте инструмента само съгласно употребата по предназначение. Да не се извършват дейности, които нарушават безопасността.



Наранявания вследствие на неправилно/непредвидено обслужване! Поради неправилно, респ. непредвидено обслужване на инструмента може да се стигне до наранявания и/или материални щети.

Преди употреба на инструмента проверете за липса на повреди при всички компоненти.

Преди работа проверете всички предпазни устройства за повреди.

Никога не работете с продукта, ако има повреди, предпазните устройства са дефектни или липсват.

2.9 Опасности, специфични за устройството

Опасност от изтегляне:



Опасност от изтегляне поради въртящото се рамо за отнемане на фаска! При невнимание или при неправилна употреба при въртенето си по време на работа рамото за отнемане на фаска може да хване и да изтегли предмети, бижута, дълги коси или дрехи. По този начин може да се стигне до тежки наранявания, счупване на кости или материални щети.

Избягвайте да докосвате въртящите се части на инструмента.

Ако е необходимо, носете мрежа за коса или вържете дългата коса.

Не носете бижута.

Дръжте далеч чужди предмети от въртящите се части.

Носете тясно облекло.

Покрийте дългите коси с мрежа за коса или шапка! Връзването на дългите коси, респ. носенето на мрежа за коса или шапка предотвратява опасност от изтегляне поради въртящи се части.

2.10 Остатъчни рискове



Остатъчни рискове: В зависимост от вида на конструкцията на уредите за отнемане на фаска на краищата на тръби определени остатъчни рискове не могат да бъдат изключени изцяло. Прочетете внимателно следните указания. Така в случай на проблем ще можете да реагирате по-бързо и по-безопасно!

3 Транспорт, монтаж и демонтаж, съхранение



Квалификация на персонала. Инструментът може да се транспортира, монтира, демонтира и съхранява само от лица, които имат съответния професионален опит и знания за работа с инструмента!



Безопасност. Операторът и собственикът са отговорни. Обърнете внимание на всички указания за безопасност в настоящото ръководство за експлоатация, както и на валидните правила за безопасност!

Транспортни щети:

Проверете инструмента за щети непосредствено след получаването му. Ако са налични щети и нередности, документирайте ги в идеалния случай със снимки и се свържете с производителя или вашия търговски представител.

Опаковка:

Инструментът се доставя в пластмасов куфар. Пазете куфара за транспорт и съхранение.



Повреди по пластмасовия куфар. Повредите по пластмасовия куфар могат да означават повреди по инструмента. Ако имате съмнение за състоянието на инструмента, свържете се с производителя или вашия търговски представител!

Монтаж и разполагане:

Условия за мястото на монтаж:

- Погрижете се за достатъчно място и добро осветление.
- Тръбата трябва да е без замърсявания и чужди тела.
- В близост до мрежовия кабел, респ. до захранването с напрежение не трябва да има влага.
- Погрижете се за свободен коридор за движение, в случай че при монтажа изгубите контрол върху инструмента.
- Ако е необходимо, поставете палатка, за да предпазите работното място и инструмента от атмосферни влияния, като силна слънчева светлина, дъжд или влага

Съхранение:

Съхранявайте продукта в неговия транспортен куфар, защитен от атмосферните влияния. Температурата трябва да бъде между 10 и 30 °C при влажност на въздуха не повече от 60%.

4 Технически данни

	<u>ROSCRAPER 315</u>	<u>ROSCRAPER 400</u>
Артикулен номер	1500004347	1500004348
За тръби с размери (mm)	90 до 315	180 до 400
За тръби с размери IPS	4-10	8-16
За тръби с размери DIPS	3-10	8-14
Подходящ за тръби от	PE, PE-X, PP	PE, PE-X, PP
Нож за отнемане на фаска	PES3	PES3
Дълбочина на белене (mm)	0,3 (0,25 до 0,35)	0,3 (0,25 до 0,35)
Зона за обелване при макс. дълбочина на поставяне (В зависимост от големината на тръбата) ок. 125 mm	ок. 170 mm	
Размери продукт Д×Ш×В (mm)	500×260×100	530×330×150
Тегло на продукта (kg)	3,9	8
Размери опаковка Д×Ш×В (mm)	600×420×150	600×420×150
Материал на опаковката	Пластмаса	Пластмаса
Вид опаковка	Куфар	Куфар
Тегло на опаковката (kg)	2,8	2,6
Транспортно тегло (kg)	7	10,6
Комплект на доставката: Ръководство за експлоатация, основна рамка, ключ за закрепване, 1 брой резервен нож, ключ с вътрешен шестстен 2 mm, ROCASE 6412 с подложка от пенопласт.		

4.1 Дълбочини на поставяне и зони на обелване

Размери на тръбата	ROSCRAPER 315		ROSCRAPER 400	
	Макс. дълбочина на поставяне	Зона за обелване при макс. дълбочина на поставяне	Макс. дълбочина на поставяне	Зона за обелване при макс. дълбочина на поставяне
Ø 90 mm	..... ок. 150	..... ок. 120	-	-
Ø 110 mm	.... ок. 145	..... ок. 125	-	-
Ø 125 mm	.... ок. 150	..... ок. 125	-	-
Ø 140 mm	.... ок. 145	..... ок. 125	-	-
Ø 160 mm	.... ок. 150	..... ок. 125	-	-
Ø 180 mm	.... ок. 150	..... ок. 125	ок. 350	ок. 165
Ø 200 mm	.... ок. 140	..... ок. 125	ок. 360	ок. 170
Ø 225 mm	.... ок. 145	..... ок. 135	ок. 360	ок. 170
Ø 250 mm	.... ок. 145	..... ок. 135	ок. 360	ок. 175
Ø 280 mm	.... ок. 150	..... ок. 150	ок. 365	ок. 175
Ø 315 mm	.... ок. 150	..... ок. 170	ок. 365	ок. 175
Ø 355 mm	..... -	..... -	ок. 365	ок. 175
Ø 400 mm	..... -	..... -	ок. 365	ок. 175

5 Функция на устройството

5.1 Преглед

(A)

Уред за отнемане на фаска на краищата на тръби ROSCRAPER 315:

Поз.	Описание	Артикулен номер
1	Ходов винт ROSCRAPER 315	1500004500
2	Държач на фиксатора ROSCRAPER 315	1500004502
3	Скоба за държача на ножа ROSCRAPER 315	1500004504
4	Държач на ножа за отнемане на фаска ROSCRAPER 315/400	1500004506
5	Нож за отнемане на фаска HM ROSCRAPER 315/400	1500004508
6	Държач на ножицата с резба ROSCRAPER 315	1500004511
7	Държач на ножицата, среден, фиксиран ROSCRAPER 315	1500004509
8	Цилиндрична дръжка ROSCRAPER 315/400	1500004513
9	Звездообразна дръжка ROSCRAPER 315/400	1500004515
10	T-образна ръкохватка ROSCRAPER 315	1500004516
11	Гаечен ключ кука ROSCRAPER 315	1500004517

Уред за отнемане на фаска на краищата на тръби ROSCRAPER 400:

Поз.	Описание	Артикулен номер
1	Ходов винт ROSCRAPER 400	1500004501
2	Носач за скобата на държача на ножа ROSCRAPER 400	1500004503
3	Държач на фиксатора ROSCRAPER 400	1500004505
4	Скоба за държача на ножа ROSCRAPER 400	1500004507
5	Държач на ножа за отнемане на фаска ROSCRAPER 315/400	1500004506
6	Нож за отнемане на фаска HM ROSCRAPER 315/400	1500004508
7	Държач на ножицата, голям ROSCRAPER 400	1500004512
8	Държач на ножицата с резба ROSCRAPER 400	1500004514
9	Цилиндрична дръжка ROSCRAPER 315/400	1500004513
10	Звездообразна дръжка ROSCRAPER 315/400	1500004515
11	Задвижващ накрайник ROSCRAPER 400	1500004518

5.2 Описание на функциите

След като по повърхността на тръбата са отстранени замърсявания или други нечистотии, монтажът на инструмента може се извърши. Зоната на тръбата, която трябва да се обели, трябва да бъде маркирана преди това.

Инструментът се захваща в тръбата чрез ножичен механизъм. Този механизъм може да се разширява непрекъснато, като се държи за ножичния държач и се върти дръжката на шпиндела (ROSCRAPER 315) или се върти фиксираното рамо за отнемане на фаска (ROSCRAPER 400). След като се определи до къде да се постави инструментът за отнемане на фаска на желаната зона в тръбата, той трябва да се затегне. След това се извършва спускането на рамото за отнемане на фаска и притискането на ножа за отнемане на фаска към повърхността на тръбата. След като рамото за отнемане на фаска е фиксирано, процесът на отнемане на фаска може да се извърши чрез въртене на дръжката.

6 Монтаж



Опасност от порезни наранявания. При работа с инструмента съществува опасност от порезни наранявания с ножа за белене!

- Носете устойчиви нарязане ръкавици и облекло с дълги ръкави.
- Избягвайте да докосвате ножа за белене с голи ръце.

Всички лица, участващи в монтажа, трябва да са прочели и разбрали настоящото ръководство за експлоатация и по-специално всички указания за безопасност.

Всички указания за безопасност в настоящото ръководство за експлоатация, както и общовалидните мерки за предпазване от злополуки непременно трябва да се спазват.

Условие:

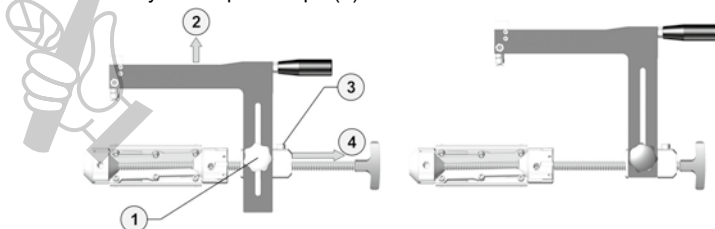
- Указанията за безопасност се спазват.
- Външният диаметър на тръбата е измерен, за да се предотврати отнемането на фаска на тръбата под размера.
- Повърхността на тръбата е почистена и без чужди тела.
- Зоната за отнемане на фаска трябва да е маркирана с подходящ маркер.
- Това е поне 20 cm място около тръбата.

6.1 Подготовка

Извършете следните дейности, за да приведете инструмента в основна позиция.

ROSCRAPER 315:

- Разхлабете въртящата се дръжка (1).
- Преместете скобата изцяло нагоре (2).
- Затегнете въртящата се дръжка (1), за да блокирате скобата.
- Натиснете фиксатора (3) и придвижете скобата с държача на фиксатора в посока (4), докато остане една резба на Т-образната ръкохватка.
- Отпуснете фиксатора (3).

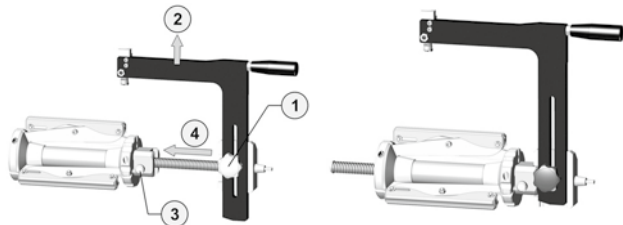


Уредът за отнемане на фаска на краищата на тръби е в основна позиция.

ROSCRAPER 400:

- Разхлабете въртящата се дръжка (1).

- Преместете скобата изцяло нагоре (2).
- Затегнете въртящата се дръжка (1), за да блокирате скобата.
- Натиснете и задръжте фиксатора (3) и придвижете скобата с дръжача на фиксатора в посока (4), докато влезе напълно във вдлъбнатината.
- Отпуснете фиксатора (3).

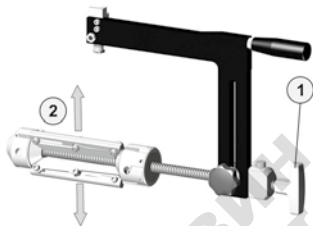


Уредът за отнемане на фаска на краищата на тръби е в основна позиция.

6.2 Вкарване на инструмента в тръбата

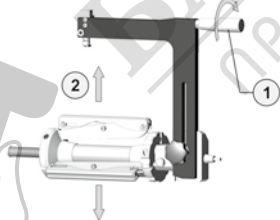
ROSCRAPER 315:

- Завъртете дръжката (1), за да отворите ножичния механизъм (2).
- Отваряйте ножичния механизъм, докато можете безпроблемно да вкарвате инструмента в тръбата.



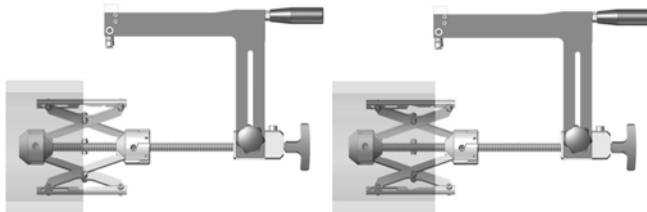
ROSCRAPER 400:

- Когато инструментът се намира в основна позиция, завъртете дръжката (1), за да отворите ножичния механизъм (2). Той може да се отваря и затваря само ако рамото за отнемане на фаска е във вдлъбнатината на дръжача на фиксатора.
- Отваряйте ножичния механизъм, докато можете безпроблемно да вкарвате инструмента в тръбата.



6.3 Дълбочина на поставяне и зона за обелване

Версиите PE-X на уредите за отнемане на фаска на краищата на тръби 90-315 mm и 180-400 mm предлагат възможност за обелване на формовани части, като например T-образни елементи или елементи тип седло, благодарение на опорните си релси. Чрез опорните релси дълбочината на поставяне може да се избира на степени.



6.4 Затягане

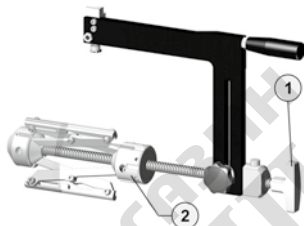
- ! Не прилагайте твърде много сила на затягане! Ако приложите твърде много сила на затягане, това може да повреди затегателния механизъм. Ако при използване на инструмента ви е необходима много сила, вероятно се касае за проблем. По-нататъшната употреба на инструмента може да доведе до тежки повреди!

Условия:

Дълбочината на поставяне да бъде избрана така, че краят на тръбата да може да се обели изцяло.

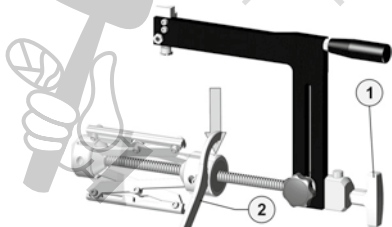
ROSCRAPER 315 без гаечен ключ кука:

- Дръжте здраво инструмента за ножичния държач (2) и завъртете дръжката (1) по посока на часовниковата стрелка. Ножичният механизъм се разтваря.
- Разтваряйте ножичния механизъм, докато той докосне вътрешността на тръбата.
- Продължете да въртите дръжката, докато инструментът се затегне достатъчно и вече не се върти.



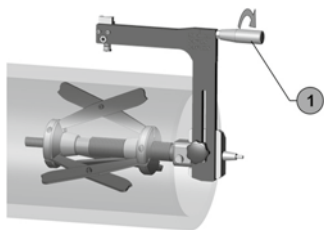
ROSCRAPER 315 с гаечен ключ кука:

- Ако имате проблем със затягането на инструмента, можете да използвате предоставения гаечен ключ кука, за да имате по-добър захват.
- Поставете върха на гаечния ключ кука (2) в един от отворите на ножичния държач.
- Дръжте здраво гаечния ключ кука и завъртете дръжката (1) по посока на часовниковата стрелка. С гаечния ключ кука можете да приложите допълнителна сила на затягане.



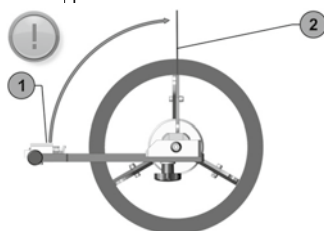
ROSCRAPER 400:

- Завъртете дръжката (1) по посока на часовниковата стрелка. Ножичният механизъм се разтваря.



- Разтваряйте ножичния механизъм, докато той докосне вътрешността на тръбата.
- Продължете да въртите дръжката, докато инструментът се затегне достатъчно и вече не се върти.

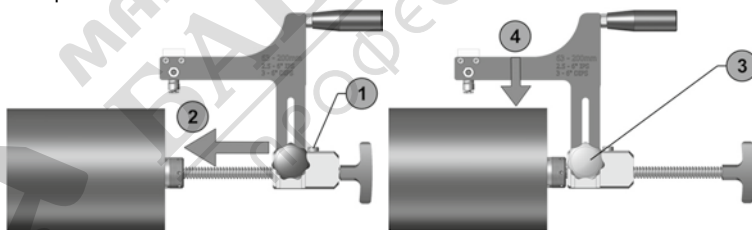
! Не прилагайте твърде много сила на затягане! Пример: В позиция (1) ще усетите, че рамото за отнемане на фаска може да бъде преместено по-нататък само с голяма сила за по-нататъшно затягане. Тук за кратко прекъснете процеса на затягане! Завъртете рамото за отнемане на фаска с **МАКСИМУМ** 1/4 оборот от тази точка, за да го затегнете!



6.5 Позициониране и спускане на рамото за отнемане на фаска

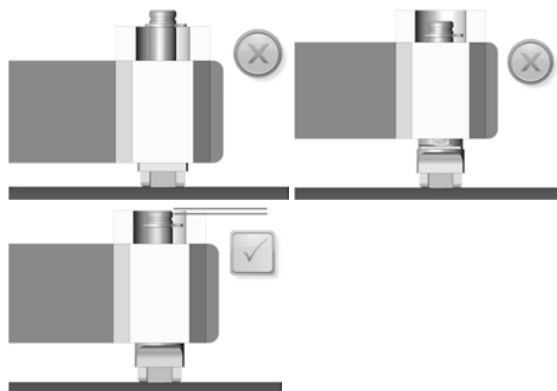
ROSCRAPER 315:

- Натиснете и задръжте фиксатора (1) и придвижете рамото за отнемане на фаска в посока (2). След това отново отпуснете фиксатора (1).
- Разхлабете дръжката (3) с един оборот и натиснете рамото за отнемане на фаска надолу, докато ножът за отнемане на фаска направи контакт с повърхността на тръбата.



6.6 Спазване на индикатора на държача на ножа

Държачът на ножа е снабден с щифт за индикация. Ако силата на притискане към повърхността на тръбата се увеличи, той излиза нагоре. При правилна сила на притискане индикаторът трябва да стои с горния си край на височината на държача на ножа за отнемане на фаска.



- !** Указание! Непременно внимавайте държачът на ножа за отнемане на фаска да не е изцяло натиснат. Само така пружината в държача на ножа може да гарантира, че ножът за отнемане на фаска е притиснат към повърхността на тръбата дори и на плоски места!

6.7 Ръчен процес на отнемане на фаска

След подготовката и монтажа процесът на отнемане на фаска може да започне.

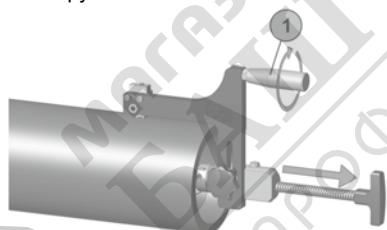
Условия: Монтажът да е извършен.

Рамото за отнемане на фаска все още да не е спуснато (важи само за ROSCRAPER 400).

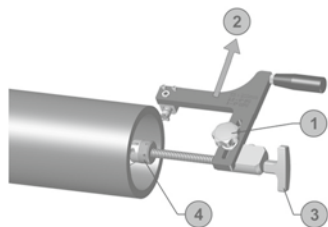
Отнемане на фаска:

ROSCRAPER 315:

- Въртете непрекъснато рамото за отнемане на фаска за черната цилиндрична дръжка по посока на часовниковата стрелка.
- Наблюдавайте отделянето на стружките. Трябва да се образува непрекъснатата стружка.



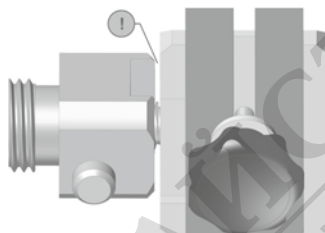
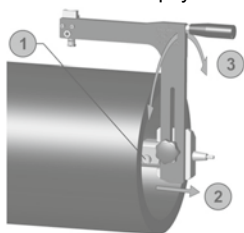
- Намалете темпото на работа преди да достигнете края на тръбата.
- Продължете да въртите непрекъснато рамото за отнемане на фаска, докато ножът за отнемане на фаска достигне края на тръбата. Натискът върху ножа за отнемане на фаска се освобождава внезапно, когато същият напуска края на тръбата.
- Когато ножът за отнемане на фаска се движи свободно, демонтажът може да започне. Завъртете звездообразната дръжка (1) един оборот наляво. Преместете рамото за отнемане на фаска нагоре (2). След това отново затегнете звездообразната дръжка (1). Дръжте здраво инструмента за ножичния държач (4) и завъртете дръжката (3) обратно на часовниковата стрелка, за да затворите ножичния механизъм.



ROSCRAPER 400:

Деблокиране на рамото за отнемане на фаска:

- ➔ Натиснете и задръжте фиксатора (1) и придвижете рамото за отнемане на фаска на ок. 1,5 cm в посока (2). По този начин деблокирате рамото за отнемане на фаска (!).
- ➔ Сега рамото за отнемане на фаска може да се движи свободно (3), без да оказва влияние върху затегателния механизъм.

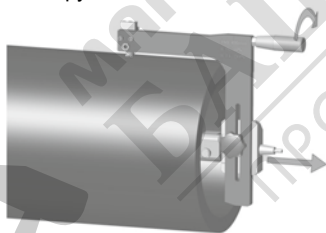


Спускане на рамото за отнемане на фаска:

- ➔ Спуснете рамото за отнемане на фаска и натиснете ножа за отнемане на фаска към повърхността на тръбата.

Отнемане на фаска:

- ➔ Въртете непрекъснато рамото за отнемане на фаска за черната цилиндрична дръжка по посока на часовниковата стрелка.
- ➔ Наблюдавайте отделянето на стружките. Трябва да се образува непрекъсната стружка.

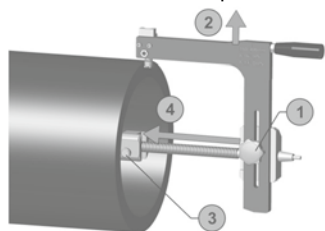


- ➔ Намалете темпото на работа преди да достигнете края на тръбата.
- ➔ Продължете да въртите непрекъснато рамото за отнемане на фаска, докато ножът за отнемане на фаска достигне края на тръбата. Натискът върху ножа за отнемане на фаска се освобождава внезапно, когато същият напуска края на тръбата.
- ➔ Когато ножът за отнемане на фаска се движи свободно, демонтажът може да започне.

Демонтаж:

- ➔ Завъртете звездообразната дръжка (1) един оборот наляво.
- ➔ Преместете рамото за отнемане на фаска нагоре (2).
- ➔ След това отново затегнете звездообразната дръжка (1).
- ➔ Натиснете и задръжте фиксатора (3) и избутайте рамото за отнемане на фаска обратно в леглото в посока (4).

- Завъртете рамото за отнемане на фаска с цилиндричната дръжка обратно на часовниковата стрелка, за да затворите ножичния механизъм.



7 Грижи и поддръжка

Продуктът, неговите компоненти и аксесоари трябва да се третират внимателно и да се поддържат редовно, за да се постигне оптимален работен резултат.

Цикли за поддържане в изправност за безопасна експлоатация:

Моля, обърнете внимание, че при продукта става въпрос за технически прецизно устройство. Съгласно приложимите, специфични за продукта стандарти и разпоредби във вашата страна (напр. Немска законова застраховка срещу злополука V3) същият трябва редовно да се проверява и поддържа. При това интервалът за техническо обслужване е 12 месеца, при по-голямо натоварване се препоръчват по-кратки интервали.

Често възникват повреди, които могат да бъдат избегнати, като например повишено механично износване, дължащо се на пясък и мръсотия върху ходовия винт. Никога не упражнявайте сила по време на работа. Става въпрос за прецизен инструмент!

Това може да бъде избегнато чрез редовно почистване, проверки и спазване на цикъла за поддържане в изправност.

Всеки ден преди употреба: Почистване на продукта след приключване на работата и отстраняване на замърсяванията, особено в зоната на ходовия винт. Проверете механиката за функциониране.

Веднъж годишно: Техническо обслужване от производителя, респ. от оторизиран сервиз.

Мерки след техническото обслужване, респ. поддържането в изправност:

След мерките за техническо обслужване, респ. поддържане в изправност проверете непременно всички предпазни устройства на продукта и се уверете, че продуктът е в изправност и функционира безопасно. Не работете с продукта без да сте направили проверка преди това.

Почистване:

Повреди поради неправилно почистване! За почистване използвайте влажна кърпа. Не използвайте агресивен почистващ препарат и избягвайте проникването на почистваща течност в задвижването, респ. в механиката.



Симптом	Възможна причина	Решение
Стружката се къса	По повърхността на тръбата има драскотини	Прегледайте повърхността на тръбата. Спазвайте валидните стандарти и насоки за обработка на производителя на тръбата
	Повърхността на тръбата е непочистена или влажна	Уверете се, че повърхността на тръбата е чиста и суха
	Тръбата е прекалено овална	Използвайте подходящи инструменти за закръгляне, за да отстраните овала
	Ножът за отнемане на фаска не е достатъчно здраво притиснат върху повърхността на тръбата	Прочетете ръководството за обслужване. Обърнете внимание на идентификатора на силата на затягане
	Държачът на ножа за отнемане на фаска е заседнал	Проверете механиката на държача на ножа за отнемане на фаска. Държачът на ножа за отнемане на фаска трябва да може да се притиска, без да блокира. БЪДЕТЕ ПРЕДПАЗЛИВИ! ОПАСНОСТ ОТ ПОРЯЗВАНЕ!
	Ножът за отнемане на фаска е затъпен	Сменете ножа за отнемане на фаска
Стружката е твърде тънка или твърде дебела	Измерването на дебелината на стружката с шублер може да доведе до фалшив резултат	При беленето стружката може да се сплеска, особено при белене със задвижващ механизъм. По този начин дебелината на стружката се увеличава. Въпреки това степента на отстраняване върху тръбата е по-малка. Ето защо измерете тръбата преди и след обелването. Тогава ще имате точна информация за степента на отстраняване
	Ножът за отнемане на фаска не е достатъчно здраво притиснат върху повърхността на тръбата	Прочетете ръководството за обслужване. Обърнете внимание на идентификатора на силата на затягане

Повърхността на тръбата е с равномерна шарка	Монтиран е неправилен нож за отнемане на фаска	Проверете дали на вашият уред за отнемане на фаска на краищата на тръби е монтиран нож с надпис PES2 или PES3. Уредите за отнемане на фаска на краищата на тръби не са съвместими с ножове за отнемане на фаска RST за въртящи се устройства за отнемане на фаска
	Монтиран е нож за отнемане на фаска на чужд производител	Уверете се, че използвате само оригинални ножове за отнемане на фаска на ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH. Уредите за отнемане на фаска на краищата на тръби не са съвместими с ножове за отнемане на фаска на други производители

9 Технически принадлежности

Можете да намерите подходящи аксесоари в основния каталог или на www.rothenberger.com

10 Отдел за обслужване на клиенти

Центровете за обслужване на клиенти на ROTHENBERGER са на Ваше разположение за съдействие (вижте списъка в каталога или онлайн) и в тях се предлагат резервни части и обслужване на клиента. Поръчайте Вашите принадлежности и резервни части при Вашия специализиран търговец или на RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

11 Отстраняване на отпадъците

Части от уреда се състоят от ценни материали, които могат да се предадат на вторична преработка. За целта са на разположение официални и сертифицирани предприятия за преработка на отпадъците. За да се извърши всичко в съгласуваност с околната среда, за отстраняване на частите, които не подлежат на вторична преработка като напр. отпадъците от електрониката, се обърнете към отговорната служба по Чистота

www.rothenberger.com

